

## **Darovacia zmluva č. 31/Zelená pre seniorov/ZPS 0217/2014**

uzavretá podľa § 628 a nasl. Občianskeho zákonníka  
(ďalej aj len „Zmluva“)

uzatvorená medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

### **Darca:**

Nadácia Orange, Metodova 8, 821 08 Bratislava

IČO: 42129559

zastúpený: Mgr. Andrea Gajdošová, na základe plnomocenstva zo dňa 20.12.2012

bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

č.ú.: [REDACTED]

(ďalej len „darca“ alebo „Nadácia Orange“)

a

### **Obdarovaný:**

Štátna vedecká knižnica v Banskej Bystrici

so sídlom: Lazovná 9, 975 58 Banská Bystrica

IČO: 35987006

bankové spojenie: Štátna pokladnica

SWIFT: SPSRSKBA

IBAN: SK7081800000007000239822

zastúpený: PhDr. Oľga Lauková, PhD.

(ďalej len „obdarovaný“)

## **Článok I**

### **Predmet plnenia**

1. Darca sa zaväzuje poskytnúť obdarovanému dar vo výške **815 €** (ďalej len „dar“) na realizáciu projektu ***Komu sa nelení, tomu sa pamäť zdokonalí!*** (ďalej len „projekt“). Obdarovaný sa zaväzuje použiť dar v súlade s článkom II tejto zmluvy. Dar je poskytnutý na základe žiadosti obdarovaného o finančnú podporu projektu zo dňa 05.05.2014 z grantového programu Zelená pre seniorov a je účelovo viazaný na realizáciu tohto projektu, ktorý bol predložený na posúdenie a schválenie prostredníctvom online formulára dostupného na stránke [www.nadaciaorange.sk](http://www.nadaciaorange.sk).
2. Darca prehlasuje, že dar získal vlastnou činnosťou a je oprávnený s ním nakladať.
3. Obdarovaný vyhlasuje, že dar prijíma.
4. Darca v rámci predmetu svojej činnosti spolupracuje s Centrom pre filantropiu n.o. so sídlom Kozia 11, 811 03, Bratislava, registrovanou Krajským úradom v Bratislave pod číslom OVVS-530/49/2002-NO (ďalej len „Centrum pre filantropiu“), a to na základe Zmluvy o spolupráci uzatvorenej dňa 31.12.2012. V rámci vzájomnej spolupráce darca zveril vybrané činnosti, ku ktorým dochádza pri plnení predmetu tejto zmluvy, Centru pre filantropiu. Obdarovaný berie na vedomie túto skutočnosť a súhlasí s tým, že povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy špecifikované v jednotlivých ustanoveniach tejto zmluvy bude plniť voči darcovi prostredníctvom Centra pre filantropiu. Za týmto účelom je obdarovaný povinný vo všetkých prípadoch, v ktorých to stanovuje zmluva kontaktovať priamo pracovníkov Centra pre filantropiu.

## **Článok II**

### **Odobzdanie daru**

1. Darca poskytne dar obdarovanému prevodom na účet obdarovaného uvedený v záhlaví tejto zmluvy, a to jednou splátkou do 21 pracovných dní od podpísania tejto zmluvy oboma zmluvnými stranami.

### **Článok III**

#### **Použitie daru**

1. Obdarovaný sa zaväzuje, že dar nepoužije za účelom podnikania, resp. za účelom financovania činnosti politických strán a politických hnutí. Obdarovaný sa zaväzuje bez zbytočného odkladu informovať darcu o všetkých skutočnostiach, ktoré by bránili použitiu daru obdarovaným v jeho plnej výške.
2. Obdarovaný sa zaväzuje, že dar použije spôsobom a podľa podmienok, ktoré sú uvedené v Prílohe č. 1 – *Podmienky poskytnutia daru*, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
3. Obdarovaný sa zaväzuje, že dar použije na verejnoprospešné účely a len spôsobom, ktorý je v súlade so zákonom o dani z príjmov č. 595/2003 Z.z. § 50 – Použitie podielu zaplatenej dane na osobitné účely.
4. Obdarovaný je povinný darcovi preukázať použitie daru v súlade s účelom tejto zmluvy najneskôr do 30.11.2014, a to dorúčením fotokópií dokladov preukazujúcich takéto použitie, podľa pokynov zverejnených na internetovej stránke darcu [www.nadaciaorange.sk](http://www.nadaciaorange.sk) (ďalej len „Pokyny“). Pokyny zverejnené na internetovej stránke darcu sú pre obdarovaného záväzné. Zároveň je obdarovaný v súlade so zverejnenými Pokynmi a podľa Prílohy č. 1 povinný vypracovať záverečnú správu a finančnú správu o priebehu projektu, a to najneskôr do 30.11.2014.
5. Obdarovaný sa zaväzuje použiť dar v plnej výške v súlade s touto zmluvou najneskôr do 31.10.2014. V prípade, že obdarovaný nie je z akéhokoľvek dôvodu schopný splniť svoju povinnosť podľa predchádzajúcej vety, a to čo i len z časti, je povinný bezodkladne po tom, čo sa o tejto skutočnosti dozvedel, požiadať darcu o predĺženie lehoty na použitie daru v plnej výške v súlade s touto zmluvou, a to prostredníctvom koordinátora grantového programu. Obdarovaný a darca sa prípadne môžu dohodnúť na inom účele použitia daru v súlade so zákonom o dani z príjmov č. 595/2003 Z.z. § 50 – Použitie podielu zaplatenej dane na osobitné účely. Porušenie povinnosti obdarovaného podľa predchádzajúcej vety, ako aj informovanie obdarovaným po oficiálnom ukončení realizácie projektu podľa odseku 1 článku I tejto zmluvy, sa považuje za podstatné porušenie zmluvy obdarovaným, pričom obdarovaný je povinný bezodkladne vrátiť dar, resp. jeho časť, ktorú nepoužil.
6. Nezávisle od ustanovenia v predchádzajúcom bode tohto článku zmluvy je obdarovaný vždy povinný vyčerpať dar v plnej výške do 15.12.2014, a to v súlade s touto zmluvou. V prípade, ak obdarovaný nevyčerpá dar v plnej výške v súlade s touto zmluvou a v lehote podľa predchádzajúcej vety, je obdarovaný povinný dar bezodkladne vrátiť.
7. Porušenie bodu 5 a/alebo bodu 6 článku III tejto zmluvy zakladá okrem iných oprávnených nárokov darcu, jeho nárok voči obdarovanému na uplatnenie zmluvnej pokuty vo výške 815 EUR. Darca má nárok na náhradu škody, ktorej výška bude presahovať výšku zmluvnej pokuty, ktorá darcovi vznikne v súvislosti a/alebo v dôsledku porušenia tejto zmluvy obdarovaným.
8. Predĺženie lehôt použitia daru oproti pôvodne dohodnutým termínom v tejto zmluve, je možné len na základe písomnej dohody medzi darcom a obdarovaným.

### **Článok IV**

#### **Vrátenie daru**

1. Obdarovaný sa zaväzuje použiť dar iba na účel, ktorý je uvedený v podporenom projekte podľa bodu 1 článku I tejto zmluvy a v súlade s podmienkami poskytnutia daru podľa tejto zmluvy. V prípade, že dar nebude použitý v súlade s touto zmluvou a podmienkami stanovenými touto zmluvou, najmä ak nebude použitý v lehotách podľa článku III zmluvy a/alebo na účel podľa tejto zmluvy, je obdarovaný povinný dar poskytnutý darcom bezodkladne vrátiť.
2. Darca sa môže domáhať vrátenia daru, ak by sa obdarovaný správal k nemu tak, že by tým hrubo porušoval dobré mravy, v prípade, ak použije predmet tejto zmluvy v rozpore s účelom darovania uvedeným v čl. III tejto zmluvy, alebo v prípade, ak v lehote stanovenej touto zmluvou alebo v rozpore so zákonom nepreukáže darcovi použitie daru na účel stanovený v tejto zmluve.
3. V prípade, ak sa obdarovaný dopustí konania ktoré,
  - môže potenciálne ohroziť obchodné záujmy darcu, jeho zriaďovateľa resp. akcionárov zriaďovateľa;

- bude znamenať použitie daru na účel iný ako je uvedený v čl. III tejto zmluvy;
- je v rozpore s platným právnym poriadkom, a to najmä ale nielen vo vzťahu k účelu tejto zmluvy;
- je v rozpore s etickými princípmi a základnými pravidlami morálky a ako také môže potenciálne ohroziť dobré meno a/alebo obchodnú povesť darcu, jeho zriaďovateľa alebo akcionárov zriaďovateľa,

bude ktoréhoľvek a každé z týchto konaní považované za podstatné porušenie zmluvy a darca je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť a domáhať sa vrátenia daru, ktorý poskytol obdarovanému podľa tejto zmluvy. Darca je tiež oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak obdarovaný v lehote a spôsobom stanoveným v článku III tejto zmluvy nepreukáže darcovi použitie daru na účel stanovený v tejto zmluve.

### **Článok V** **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami.
2. Vzťahy medzi zmluvnými stranami bližšie neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 34/2002 Z.z. o nadáciách v znení neskorších predpisov a Občianskeho zákonníka.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, že vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu s jej obsahom súhlasia na znak čoho ju podpisujú.
4. Zmluva bola vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých darca obdrží 1 vyhotovenie a obdarovaný 2 vyhotovenia, z toho jeden exemplár obdrží zástupca obdarovaného a jeden osoba na strane obdarovaného zodpovedná za projekt.

Banská Bystrica, dňa .....

Bratislava, dňa 02.06.2014

---

**Štátna vedecká knižnica v Banskej  
Bystrici**  
PhDr. Oľga Lauková, PhD.  
obdarovaný

---

**Nadácia Orange**  
Mgr. Andrea Gajdošová, na základe  
plnomocenstva zo dňa 20.12.2012  
darca

**Príloha č. 1 k Darovacej zmluve č. 31/Zelená pre seniorov/ZPS 0217/2014**  
**Podmienky poskytnutia daru**

Obdarovaný: Štátna vedecká knižnica v Banskej Bystrici  
so sídlom: Lazovná 9, 975 58 Banská Bystrica

Dar je poskytnutý na základe žiadosti o podporu projektu **Komu sa nelení, tomu sa pamäť zdokonalí!** z grantového programu Nadácie Orange *Zelená pre seniorov* a je účelovo viazaný na realizáciu tohto projektu. Dar je určený na pokrytie nasledovných položiek podľa štruktúry rozpočtu, navrhutej osobou - žiadateľom, ktorá získala nárok na poskytnutie finančnej podpory - grantu z programu Zelená pre seniorov (ďalej len „obdarovaný“):

**Schválený rozpočet:**

Pomôcky..... 755 EUR

Kancelárske potreby..... 60 EUR

**Suma spolu: 815 €**

**1. Poukázanie platieb:**

Dar poskytne darca obdarovanému v jednej splátke, a to v lehote uvedenej v bode 1 článku II tejto zmluvy (ďalej len „darovacia zmluva“). Podpisom zmluvy sa obdarovaný zaväzuje rešpektovať podmienky a termíny stanovené v zmluve a vo všetkých prílohách, ktoré tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

**2. Správy o postupe projektu:**

Obdarovaný je povinný predložiť, v súlade s bodom 4, článkom III tejto zmluvy záverečnú správu a finančnú správu o priebehu projektu. Správy budú obsahovať súhrn aktivít podniknutých v rámci projektu, súhrn dosiahnutých výsledkov, vyúčtovanie a popis následných aktivít.

A. Záverečná správa obsahuje informácie týkajúce sa vyhodnotenia projektu. Súčasťou záverečnej správy sú aj doložené dokumentačné materiály ( napr. fotografie, články) Podpisom zmluvy obdarovaný vyjadruje súhlas, že darca môže tieto dokumentačné materiály použiť vo svojich materiáloch a publikáciách (výročné správy, webstránka a pod.).

B. Finančná správa obsahuje vyúčtovanie prostriedkov, ktoré boli darcom poskytnuté na realizáciu projektu.

Spôsob spracovania správ a ich jednotlivé náležitosti sú uvedené na internetovej stránke darcu [www.nadaciaorange.sk](http://www.nadaciaorange.sk).

**3. Vyúčtovanie daru:**

V súlade so schváleným rozpočtom poskytne obdarovaný vyúčtovanie výdajov vrátane zoznamu ďalších zdrojov financovania, ako aj inej ako finančnej podpory, získanej v období čerpania daru z projektu. Kópie účtovných dokladov hradených z tohto daru musia byť zreteľne označené nápisom Nadácia Orange (a tým odlišené od účtovných dokladov hradených z iných zdrojov).

V prípade, že sa obdarovaný v projekte zaviazal prispieť na realizáciu projektu vlastným vkladom z iných zdrojov, obdarovaný musí tento vklad vo vyúčtovaní dokladovať v rovnakej výške, ako je naplánovaný v žiadosti o podporu. Originály účtovných dokladov si obdarovaný ponechá vo svojej účtovnej evidencii tak, aby mohli byť kedykoľvek prístupné kontrole Centra pre filantropiu alebo darcu.

**4. Verejné poďakovanie za dar**

Nie je povinnosťou obdarovaného medializovať dar. V prípade, ak sa obdarovaný rozhodne dar medializovať formou písomnej zmienky o projekte, v rámci ktorého dar dostal, zaväzuje sa zmienku použiť v nasledovnom znení: **„Tento projekt sa uskutočnil vďaka programu Zelená pre seniorov Nadácie Orange.“**

## 5. Podmienky používania loga a názvu Nadácie Orange

V prípade, že okrem písomnej zmienky o podpore projektu uvedenej v bode 4 tejto prílohy sa obdarovaný rozhodne v niektorom zo svojich materiálov použiť logo Nadácie Orange, alebo iným spôsobom prezentovať Nadáciu Orange, musí obdarovaný pri príprave takýchto materiálov postupovať v súlade s platným dizajn manuálom Nadácie Orange. Dizajn manuál poskytnú obdarovanému na požiadanie pracovníci Centra pre filantropiu v elektronickej podobe (e-mailom).

Darca si vyhradzuje právo odsúhlasiť spôsob svojej prezentácie a umiestnenia svojho loga vopred, pred výrobou a distribúciou materiálov. Tie je potrebné predložiť na odsúhlasenie v elektronickej podobe na adresu Centra pre filantropiu. Lehota na posúdenie predložených materiálov je 2 pracovné dni.

## 6. Podmienky daru:

- Finančný príspevok na projekt môže byť použitý len k verejnoprospešným účelom a v súlade so schváleným rozpočtom na schválený projekt.
- Hmotnú zodpovednosť za poskytnuté finančné prostriedky nesie obdarovaný.
- V prípade, že obdarovaný potrebuje uskutočniť presun medzi jednotlivými položkami rozpočtu, musí vopred písomne požiadať o súhlas Centrum pre filantropiu a akýkoľvek presun uskutočniť až po prijatí písomného súhlasu. Úrokové výnosy získané z finančných prostriedkov daru si ponecháva obdarovaný, ktorý sa zaväzuje využiť ich na ciele súvisiace s podporeným projektom.
- V prípade, že by pri realizácii projektu malo dôjsť k zmenám oproti schválenému projektu, obdarovaný sa zaväzuje bezodkladne ohlásiť túto skutočnosť Centru pre filantropiu.
- Centrum pre filantropiu musí zmeny dopredu odsúhlasiť. Ide najmä o tieto zmeny:
  - a) zmena v časovom pláne projektu,
  - b) ohrozenie realizácie projektu,
  - c) zmeny ovplyvňujúce účelové využitie finančných prostriedkov daru,
  - d) neschopnosť zabezpečiť plánovaný finančný vklad do rozpočtu z iných zdrojov,
  - e) v organizácii dôjde k zmenám, ktoré rozhodujúcim spôsobom ovplyvnia jej činnosť, vrátane zmeny sídla organizácie,
  - f) zmena osoby zodpovednej za projekt.
- V prípade nedodržania podmienok obdarovaným, alebo ak dôjde pri realizácii projektu k dôležitým zmenám bez súhlasu darcu, je darca oprávnený požadovať navrátenie všetkých finančných prostriedkov, ktoré boli obdarovanému poskytnuté.
- V prípade zániku organizácie/školy v priebehu realizácie projektu je obdarovaný povinný vrátiť nevyčerpaný zostatok finančných prostriedkov a všetko technické vybavenie, ktoré bolo zakúpené z prostriedkov poskytnutého daru. Obdarovaný sa zaväzuje vrátiť technické vybavenie darcovi aj po ukončení čerpania daru v prípade, že jeho organizácia zanikne alebo prestane napĺňať účel, pre ktorý bola založená.

Podpisom darovacej zmluvy medzi darcom a obdarovaným potvrdí obdarovaný svoj súhlas s vyššie uvedenými podmienkami poskytnutia daru.